

Information Fujimino

2013

2

No.186

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

湯気の向こうに日本の文化が見える!!
「スーパー銭湯」を体験してみませんか

You may see some of Japanese cultures
through steaming bath. How about
experiencing relaxation spa?

Puedes aprender
mucho sobre la
cultura japonesa en
el baño de vapor. Que
tal si te animas y vas
a uno? Te
gustará.....!!!

通过热浴
透视日本的文化!!
让我们一起去体验一下
「スーパー銭湯」吧!

Paliligo sa public bath
ay isang kaugalian sa
kulturang Hapon.

Subukan nating
maligo sa isang
Japanese bath
house. . . .

Que tal experimentar o “Balneário
Público”, onde se vê a cultura japonesa
além do vapor!!

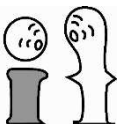
저편에
일본의 문화가 보인다!!
「슈퍼 센토」를 체험 해
보시지 않겠습니까?



来月のインフォメーション

「県営住宅」に申し込むには

表紙イラスト：林 由紀子



通过热浴 透视日本的文化!! 让我们一起去体验一下 「スーパー銭湯」吧!



在有火山国之称的日本列岛上，到处都流淌着温泉，日本人也常被大家称为最爱洗澡的人。日本人泡澡的习惯来源于 6 世纪的佛教，因传说着泡澡可以「除七病，得七福」的说法，所以，从中国流传到了日本。

现在，泡澡大部分是指在「自己家里」，但从前些年开始，多功能的公共浴池「スーパー銭湯」受到越来越多人的喜爱。独自开掘出来的温泉成为一种生意，它作为一种新的休闲设施被导入。它作为近郊温泉地，吸引着大家。它成为大家了解日本人，理解日本文化的一条近路”通过热浴透视日本文化!!”您要不要来试试「スーパー銭湯」。



●スーパー銭湯是指・・・除了有露天浴，蒸汽浴，打浴，岩盘浴，按摩浴等，还设有休息室，食堂等设施的公共大浴池或温泉。它大多设在有从地下 1500~1700 米涌出温泉的地方。



●入场方法・・・スーパー銭湯的入场料一般为 600 円到 700 円。进去之后，有存鞋柜，投币 100 円后，将鞋子放进去，并锁好。等你用钥匙打卡鞋柜时，刚刚投入的 100 円会返还给您。接下来您要到自动贩卖机上购买入场卷，然后，请交给受票员。这之后，您就可以去浴池了。浴池有为您准备浴液，洗发精和护发素，所以，您只要带着毛巾就好。在此提醒您注意浴池是分男女的。



●入浴前・・・浴池设有放衣柜。插有钥匙的是可以使用的空箱。一个衣柜需要投币 100 円（也有不需要投币的地方）。换衣室内禁止使用手机或拍照，且不能带饮用品进入浴池。浴池内设有饮水池。



●入浴方法・・・一般的来说，进入浴池前，男性从下半身，女性从胸部往下用毛巾遮住是基本的礼貌。

- ①进入浴池之前，先在有长流水的冲水浴（掛け湯）处，用水舀往身上冲水，让身体习惯洗澡的热水。
- ②饮酒后禁止入浴。
- ③盘起长发，不要让长发接触到池内的洗澡水。
- ④请不要将自己的毛巾放入浴池的洗澡水中。
- ⑤要小心，不要将水，肥皂泡溅到周围人的身上。



⑥身上有刺青者，黑社会团员禁止入内。平日需使用尿不湿的大人禁止入内。乳幼儿也不入池。

⑦要注意泡澡时间不宜过长，以免晕倒。

⑧不可在浴池中洗澡。



●走出浴池时・・・①请注意，不要浑身湿漉漉的从浴池走到放衣柜。一定要将身体完全擦干在出来。

②不要一个人占据化妆室，要互相谦让着使用。

2 月份是急性肠胃炎最盛行的时期。回家后一定马上将手认真地洗干净。

平成 25 年 1 月 富士见市开设了「ふるさとハローワーク」



在富士见市也设置了与川越ハローワーク共同运营的服务设施。

到目前为止，在您要找工作时，您要必须到川越去。但现在，它被设置在鹤濑车站（鹤濑駅）大楼西口中央のサンライトホール。需要注意的是这里没有停车场，您只能利用周边的停车场。

营业日 周一～周五(节假日・年末除外)

午前 9 点～午后 5 点

营业内容

- ★利用触摸屏式求人检索电脑(2 台)提供求人，求职情报
- ★专门咨询担当将为您提供有关职业咨询、职业介绍等服务
- ★提供可帮助您就业的辅导讲座情报
- 咨询处
富士见市ふるさとハローワーク
☎ 049-253-8581

平成 25 年度
中小学学校入学说明会开始

面向今年春季入学儿童・学生的父母进行的入学说明会开始了。1 月上旬市政府（役所）有将就学通知书邮递出去，请在确认了孩子入学学校的基础上参加说明会。特别是从其它地区搬家到此的孩子，如果您没能接到通知的话，请到市政府（役所）进行咨询。初中的就学通知是通过小学校发给孩子们的(小学 6 年级学生)。

就学通知书的收信人是住民票上登记的户主。

1 小时 300 円可以”解除您的烦恼“

「如果您遇到困难，请打电话给我们。我们会按 1 小时 300 円的收费制度为您提供帮助」提出此主题，展开此活动的是 NPO 法人ふじみ野明るい社会づくり会。在此，有偿志愿者，将以有老人，有孩子的家庭为中心，对抚养孩子，清扫，去医院、简单的修缮，护理等进行服务，所需费用 1 小时 300 円。没有能够依靠的人，没有时间，虽然有认识的朋友，却不好麻烦朋友帮忙时，您要不要试着咨询一下呢。联络方法如下

ふじみ野市支え愛センター(9 点～4 点半)

☎ 049-293-6266

www.ficcc.jp/living/

●有关详细情报的说明请致电「ふじみの国際交流センター」049-256-4290 へ

You may see some of Japanese cultures through steaming bath. How about experiencing relaxation spa?



There is a lot of hot springs in volcanic country, Japan and Japanese are said to be bath-loving nation worldwide. Bath-taking habit was introduced in the 6th century from China together with Buddhism. It was at that time said that "Bath-taking can remove people from 7 diseases and get 7 fortunes."

Nowadays speaking of bath, it is an inside home bath.

However, recently versatile public baths (Relaxation spa) have been popular with people because they highlight their own hot springs from on-site fountain and they have own leisure facilities. How about trying relaxation spa as a shortcut to understand Japanese people and cultures?



In general the relaxation spa is a public bath which has large-sized bath, open-air bath, steam bath, waterfall shower, Jacuzzi bath, bedrock bath as well as rest house and dining facilities bath. Most of them highlight hot springs pumped up from their own fountain, 1500-1800 meters below ground.



An admission charge is 600 – 700 yen per person. When entering into building, you can find shoe box. Take off your shoes and put them in the box. Please lock shoe box after inserting 100 yen coin. The coin will return back when unlocking. Purchase the admission ticket at coin machine and hand the admission ticket over at reception. Please take your towel only in the bathroom because body soaps, hair shampoo and rinse are provided in it. Please note that the bath room is segregated by sex.



How to go to the bathroom? You can find some automatic locker at changing room. The door of the locker with key can be used with 100 yen coin (No coin required at some facilities) and put all your clothes into the locker. No Photo, No mobile phone, No beverage into the bathroom. The machine for drinking water is available in the bathroom.



How to soak the bath? It is said to be general manner for men to wrap towel around lower half and for women to wrap towel around busts before entering into hot spring baths.

1. First, wash your body before you soak in the bath water and pour water over your body and get used to the temperature before entering the tub.
2. Avoid taking baths after drinking alcohol.
3. The long hair must be tied up so that the hair should not be touched.
4. Don't soak your towel.
5. Pay attention not to splash (hot) water and soap bubbles to others.



6. Tattoos and gangsters are not permitted. The adults who are regularly in a diaper are also not permitted. Refrain from taking bath with breast-fed infant.
7. Please be careful of long bath-taking because soaking for too long would make you dizzy.
8. Do not wash body in the bathtub.



- How to get out of bath?
 1. Wipe body fully with hand towel before going back to the changing room.
 2. Please share makeup table with others.

Norovirus is at the peak throughout Japan this February. Never fail to wash hands carefully when coming back home.

A job-placement office (Furustao Hello work) in Fujimi city opened on January 2013.



Fujimi city set up the job-placement facility together with "Hello Kawagoe-city".

It was necessary to go to Kawagoe for job-hunting activity so far but this facility is set in a readily-accessible location for job-hunting activity. The facility location is in Sunlight Hall of Tsuruse station building, west exist. Please find out suitable parking lot near this facility because no parking lot is available when using this facility.

Office available: From Monday to Friday,

Time: From 09:00 – 17:00 (Except national holidays & year end-start holidays)

Main activities

- ★ Information service on employment opportunity using website (touch panel operation) is available. We have 2 computers in offices.
- ★ Job introduction and career advice by career counselor
- ★ Information service on seminar for job hunting

● Enquiry:

Fujimi city Furusato Hello work, Phone 049-253-8581

Briefing session for schools entrance (elementary, junior high and special) will

An orientation session will take place for guardians whose children enter in schools this April. School attendance notice will be sent to the guardians from city office on January beginning and take part in this session after confirming the school in which the child should enter.

Some guardians moved from other areas may not receive the school notice. Therefore, please contact the city office if undelivered. The school notice for junior high school is circulated by way of the elementary school and is mailed to the head of household in a certificate of the residence.

We can pack up your troubles with 300 yen per hour.

"If you have troubles, contact us on the phone. We can assist you with 300 yen per hour." NPO Fujimino Akarui Shakaizukuri" has been acting with above catch phrase. In this organization a lot of volunteers (Not charge-free) has been offering assist and help for mainly aged persons and nurturers such as child-raising, cleanup, hospital visit, minor repair work and chaperon with 300 yen per hour. Let me suggest you to take their offers actively in case of no time or no appropriate person to ask.

Contact: Fujimino city Sasaeai Center (From 09:00 – 16:30), Phone 049-293-6266

www.ficcc.jp/living/

● For further enquiry, contact Fujimino International Exchange Center, 049-256-4290.

뜨거운 김 저편에 일본의 문화가 보인다!! 「슈퍼 센토」를 체험해 보시지 않겠습니까?



화산국인 일본 열도에는 많은 온천이 있고 세계적으로도 일본인은 목욕을 좋아한다고 알려져 있습니다. 목욕을 하는 습관은 6 세기에 불교의 전래와 함께 목욕을 하면 "일곱가지 병이 낫고 칠복을 얻을 수 있다"는 캐치 프레이즈로 중국에서 전해졌다고 합니다. 요즘, 목욕이라고 하면 "집에서"라고 하지만 몇 년 전부터 인기가 생기기 시작한 다목적 공중 목욕탕 "슈퍼 센토"는 독자적으로 발굴한 온천이라는 것을 매물로 새로운 레저 시설을 도입 한 이웃의 온천지로 인기를 끌고 있습니다. 그래서 일본인을 이해하는 지름길의 하나로서 "뜨거운 김 저편에 일본 문화!" "슈퍼 센토"에 도전 해 보시는 것은 어떻습니까.



●슈퍼 센토는 . . . 대욕탕, 노천탕, 찜질방,우타세유(떨어지는 물을 맞으며 맛사지 하는 것), 암반욕, 수도꼭지 등의 욕실 외에, 휴게소, 외식 시설을 갖춘 공중 목욕탕입니다. 지하 1500 ~ 1700 미터에서 나오는 온천을 매물로 하는 곳이 많아졌습니다.



●입장 방법 . . . 슈퍼 센토의 입장료는 600 엔에서 700 엔 정도입니다. 건물 안에 들어가서 신발장에 100 원을 넣어 신발을 넣고 열쇠를 걸어주세요. 열쇠를 열면 돈은 되돌아옵니다. 다음, 자동 판매기에서 입장권을 사고 접수에 제출해 주십시오. 나머지는 목욕뿐. 바디 샴푸나 샴푸, 린스는 욕실에 준비되어 있으니 수건만 가지고 들어갑니다. 목욕은 남녀 별도이니 주의하십시오.



●탕에 가는 방법 . . . 욕실에는 사물함이 있습니다. 열쇠가 있는 곳이 비어 있는 곳입니다. 사용할 로커는 1 인 1 개로 100 엔을 넣고 (돈이 필요없는 곳도 있습니다) 옷을 넣으십시오. 로커 룸에서는 휴대폰이나 사진 촬영은 금지입니다. 음료수도 목욕탕에 가지고 들어갈 수 없습니다. 안에 마실 수 있는 곳이 있습니다.



- 탕에 들어 가는 방법 . . . 일반적으로 욕실에 들어갈 때 남성은 하체, 여성은 가슴에서 아래를 수건으로 가리고 걷는 것이 기본 매너입니다.
- ① 탕에 들어가기 전에 항상 물이 흐르고 있는 곳에서 거기에 있는 바가지를 사용해 몸에 물을 적셔 몸을 뜨거운 물에 익숙하게 합니다.
 - ② 술을 마신 후의 입욕은 금지되어 있습니다.
 - ③ 긴 머리는 묶어 물에 젖지 않도록 하고 들어 갑시다.
 - ④ 욕탕 안에서는 수건을 넣어서는 안됩니다.
 - ⑤ 주위 사람에게 뜨거운 물이나 찬 물, 비누 거품 등이 튀지 않도록 합니다.



- ⑥ 문신이 있는 분, 폭력단은 들어갈 수 없습니다. 평상시 기저귀를 이용하고 계시는 어른도 들어 갈 수 없습니다. 유아(아기)를 데리고 들어 갈 수도 없습니다.
- ⑦ 탕에 오랫동안 있지 않도록 주의합니다. 지쳐서 쓰러지는 경우가 많다고 합니다.
- ⑧ 욕조 안에서는 몸을 씻을 수 없습니다.



- 욕실에서 나올 때 ... ① 욕실에서 탈의실에 갈 때는 젖은 채로 나오지 마십시오. 반드시 몸을 잘 닦고 나오세요.
- ② 파우더 코너는 독점하지 말고 서로 양보하며 사용합니다.

2 월은 노로 바이러스의 전성기입니다. 귀가 후 즉시 손을 잘 씻읍시다.

2013 년 1 월 후지미시 "고향 헬로 워크"가 탄생했습니다



후지미시에서는 헬로우 워크 카와고에와 공동으로 사업을 운영하는 시설을 만들었습니다.

지금까지 카와고에까지 가지 않으면 안 되었던 구직활동을 가까운 곳에서 할 수 있게 되었습니다. 장소는 츠루세역 빌딩 서쪽 출구에 있는 선 라이트 홀입니다.

단, 주차장이 없으므로 근처의 주차장을 이용하셔야 됩니다.

이용일 월 ~ 금요일 (공휴일 · 연말 제외)
오전 9시 ~ 오후 5시

일의 내용

- ★ 터치판넬식 구인검색 파소콘 (2 대)을 이용한 구인 정보 제공
- ★ 전임 상담원의 직업 상담, 직업 소개
- ★ 일을 찾을 수 있도록 지원하는 것을 목적으로 한 세미나의 정보 제공 등

● 문의

후지미시 고향 헬로 워크

☎ 049-253-8581

2013 년도 초 · 중 · 특별 지원 학교 입학 설명회가 시작됩니다

봄에 입학하는 학생들의 보호자 여러분을 대상으로 한 학교 설명회가 시작됩니다.

1 월 상순에는 관공서에서 취학 통지서를 우송했습니다. 그러니까 자녀가 어느 학교에 들어가는 지 확인 한 후 설명회에 참가하세요. 특히 다른 지역에서 전입하신 분은 안내가 도착하지 않은 경우도 있으므로 관공서에 문의하십시오. 또한 중학교의 취학 통지서는 초등학교 (6 학년 아동)를 통해 배포되고 있습니다.

취학 통지서는 주민등록 세대주 앞으로 보내 드렸습니다.

1 시간 300 엔에 "고민 해결"할 수 있습니다

"난처한 일이 있으면 전화해 주세요.

1 시간 300 엔으로 도와드립니다" 이런 캐치 프레이즈로 활동하고 있는 곳은 NPO 법인 후지미노 밝은 사회 만들기 모임입니다. 여기에서는 유상 자원봉사자가 노인 및 육아중인 가정을 중심으로 육아, 청소, 통원, 가벼운 수리, 동행 등의 도움을 1 시간 300 엔에 해 드립니다. 부탁 할 사람이 없다, 시간이 없다, 지인이 있어도 부탁하기 힘들 때는 상담해 주시기 바랍니다.

연락처후지미시지원사랑센터(9시 ~ 4시)

☎ 049-293-6266

www.ficcc.jp/living/

●정보의 상세한 설명은 「후지미노국제교류센터」 049-256-4290 로

Que tal experimentar o “Balneário Público”, onde se vê a cultura japonesa além do vapor!!



No arquipélago japonês, país vulcânico, jorram inúmeras águas termais. Dizem que os japoneses mais gostam do banho no mundo. O hábito de tomar banho foi introduzido da China, no século 6 junto com o budismo com o lema de “liberta de 7 doenças e 7 felicidades”. Hoje toma banho em casa. Nos últimos tempos o balneário público de múltiplas finalidades “super-balneário público” ganhou popularidade com a introdução de novas instituições de lazer na terma descoberta perto. Que tal tentar frequentar o “super-balneário público” que cultura japonesa além do vapor para conhecer melhor o povo japonês.



● Super balneário público - É o balneário público que além de balneário, banho ao ar livre, sauna, banho de chuveiro, banho no leito de rocha, etc, dispõe de sala de recreio e lanchonete. Águas termais são jorradas 1500~1700m do subsolo.



● Entrada - A tarifa do super balneário público está em torno de 600 a 700 ienes. Adentrando há caixa dos sapatos. Coloque 100 ienes e guarde o calçado e feche à chave. Ao abrir à chave o dinheiro volta. Em seguida compra bilhete de entrada na máquina automática e entrega na recepção. Aí resta tomar banho. Basta levar uma toalha porque o sabonete, xampu e condicionador estão dispostos no quarto de banho. Tome cuidado porque o banho é separado por sexo.



● Caminho para o banho - Há armário com chave no banho. O armário com chave pendurada é vazio. Coloque 100 ienes no armário p/pessoa (há lugar que dispensa dinheiro), guarde a roupa. É proibido o uso de keitai e foto no vestiário com armário. Não é permitido levar bebidas também. Lá dentro há bebidas.



● Maneira de entrar no banho - Em geral para entrar no banho o homem caminha envolvendo cintura para baixo e a mulher o busto para baixo com a toalha.

- ① Antes de entrar na banheira, lave o corpo com o chuveiro usando a tina para acostumar com a água quente.
- ② É proibido tomar banho embriagado.
- ③ Deve prender o cabelo comprido para não molhar na água quente.
- ④ Não deve por toalha na banheira.
- ⑤ Procure não espalhar água quente e espuma de sabão nas pessoas que cercam.



⑥ Não é permitido a entrada de quem tem tatuagem e membro do banditismo. E nem adultos que usam a fralda no dia-a-dia e nem quem leva bebê.

⑦ Tome cuidado com o longo banho quente. Pode adoecer.

⑧ Não deve lavar o corpo dentro da banheira.



● Quando sai do banho - ① Quando sai do banho deve enxugar bem o corpo e depois ir ao vestiário.

② Usar o quarto de banho cedendo mutuamente em vez de monopolizá-lo.

Fevereiro é a época do Norovirus. Ao voltar p/ casa lave logo as mãos c/cuidado..

Jan. 2013 nasceu “Furusato Hello Work” de Fujimi-shi



Fujimi-shi criou uma instituição que administra atividades em colaboração com Hello Work Kawagoe.

Agora dá para procurar o trabalho perto sem precisar ir até Kawagoe. Chamado

“Sun Light Hall” situado dentro do prédio da Estação Tsuruse, saída Oeste. Entretanto como não há estacionamento deve usar o estacionamento da periferia.

Expediente: segunda~sexta-feria (exclusive feriado/fim do ano) 9:00~17:00

Conteúdo do trabalho:

- ★ Oferta de informação de emprego com 2 PC p/procurar emprego c/painel.
- ★ Consulta com consultor s/emprego e apresentação do emprego.
- ★ Oferta de informação sobre o seminário visando dar ajuda na obtenção do trabalho.

● Informação: Fujimi-shi Furusato Hello Work ☎ 049-253-8581

Inicia reunião de explicação 2013 sobre o ingresso na escola.

Inicia reunião de explicação escolar para crianças e pais de alunos que vão ingressar nesta primavera. Nos começos de janeiro deve ter recebido um aviso ingresso da repartição. Participe depois de confirmar a escola do seu filho. Mormente quem mudou de outro bairro, ligue à repartição se não recebeu o aviso ainda. O aviso de ingresso no ginásio é encaminhado pela escola primária (sextanista).

O aviso é encaminhado ao chefe de família do atestado de residência.

Solução do problema por ¥300/hora.

“Favor nos ligue se tem problema. Daremos ajuda por ¥300 por hora.” Este é o lema da NPO Corporação “Fujimino Akarui Shakai Zukuri no Kai”. Nessa associação os voluntários onerosos prestam serviços principalmente nos lares de pessoas idosas e na fase de criação de filhos, cuidando das crianças, da limpeza, ir ao hospital, reparos simples, atendimento do enfermo por ¥300 por hora. Não tem a quem pedir, falta tempo, tem conhecido mas não dá para pedir, ligue p/Fujimino-shi Sasaeai Centaa (9:00~16:30) ☎ 049-293-6266

www.ficec.jp/living/

● Maiores informações ligue para FICEC 049-256-4290

Puedes aprender mucho sobre la cultura japonesa en el baño de vapor. Que tal si te animas y vas a uno? Te gustará.....!!!



Hay muchos nacimientos de agua hirviendo en un país volcánico y Japón lo es. En todo el mundo se sabe que los japoneses disfrutaban mucho del baño. Este hábito fue introducido en el Siglo VI desde China junto con el Budismo. En esa época se decía que “al tomar un baño” protegía a la gente de las 7 enfermedades y les proveía de las 7 fortunas.”

En la actualidad, cuando nos referimos al baño, estamos hablando del de nuestra casa. Sin embargo, recientemente los baños son versátiles (SPA para relajarse) y son populares con la gente porque tienen su propia fuente de agua hirviendo y además tienen muchas facilidades para divertirse. Que le parece si va a uno de estos baños públicos?



En general, el spa relajante es un baño público y bastante grande, al aire libre, baño de vapor, regadera de cascada, jacuzzi, baño de piedra, casa de descanso y lugar para cenar. La mayoría de ellos presumen que el agua hirviendo la toman de su propia fuente a unos 1500 a 1800 metros bajo la tierra.



El costo de la entrada es de ¥600 –¥ 700 por persona. A la entrada se encuentra un locker para zapatos. Quíteselos y métalos al locker. Meta una moneda de ¥100 y ciérrelo. La moneda se le regresa cuando se vaya. Compre su boleto de entrada en la máquina y entréguelo en la entrada a la recepción. Favor de llevar su propia toalla, porque el jabón, shampoo y enjuague acondicionador, se o proveerán en el baño público. Las instalaciones para hombres están separadas de las instalaciones para mujeres por razones obvias.



En los vestidores. En los vestidores podrás encontrar lockers. La puerta del locker con llave, necesita de una moneda de ¥100 (en algunos lockers no se necesita moneda) para abrirla, deje ahí su ropa y pertenencias. En el baño, no se admiten teléfonos celulares, cámaras ni bebidas. Hay máquinas expendedoras de bebidas dentro de los baños.



Como prepararse? La costumbre general para los hombres es que se envuelvan en una toalla de la cintura para abajo y para las mujeres envolverse la toalla del busto hacia abajo antes de entrar al baño.

1. Primero lavese el cuerpo muy bien y permita que su cuerpo se adapte a la temperatura muy caliente del agua, antes de meterse al baño.
2. Evite tomar un baño después de tomar bebidas embriagantes.
3. El pelo largo se deberá recoger para que el agua del baño no lo toque.
4. No remoje su toalla.
5. Ponga atención y no salpique de agua caliente a otras personas.



6. No se permite la entrada a gentes con tatuaje ni a adultos que usan pañal regularmente. No bañarse junto con bebés que esta amamantando..
7. Tenga mucho cuidado con baños muy largos porque el remojo excesivo le puede causar mareo. 8. No lave su cuerpo dentro del baño.



- Como salirse?
1. Seque completamente su cuerpo con la toalla antes de regresar al vestidor.
 2. Comparta el tocador con los demás.

Hay mucho Norovirus en Japón y así estará todo febrero. No olvide lavarse muy bien las manos cuando regrese a casa.

Agencia para empleos (Furusato Hello work) en Fujimi-shi abrió desde el enero de este 2013



Fujimi-shi abrió una agencia de empleos para ayudar a la comunidad, muy parecida a "Hello Kawagoe-shhi".

Para quienes buscaban trabajo era necesario ir a Kawagoe, pero ahora con esta nueva agencia en Fujimi-shi ya no será necesario ir allá. Muy convenientemente localizada para quienes andan buscando trabajo en el edificio de Tsuruse eki nishi guchi, el edificio se llama Sunlight Hall. Por favor tenga en cuenta que no hay estacionamiento cerca.

Abierto: De lunes a viernes

Hora: De 09:00 a 17:00 (excepto días festivos y fin de año/año nuevo)

Propósito:

- ★ Información sobre oportunidades de empleo por la pagina web (operación de pantalla digital). Tenemos 2 pc en la oficina
- ★ Presentacion de empleos y consejos varios
- ★ Información sobre seminarios y ferias de empleo
- Informes:
Fujimi-shi Furusato Hello-Work
Telefono 049-253-8581

Informacion para ingresar a escuelas para el año fiscal 2013

Habrà una reunion para informaci3n a padres de familia cuyos hijos/as comienzan la escuela en abril. Se enviarán avisos a las familias sobre las escuelas correspondientes e informaci3n acerca de los requisitos para ingresar a la escuela. A las familias que se cambiaron de domicilio o a otra ciudad, no se les enviaránotificaci3n de las escuelas. Por favor llame al ayuntamiento local para informarse. Los avisos para quienes ingresarán a la secundaria (junior high school) se les enviara por correo certificado al jefe de familia y tambien por medio de volantes en la escuela primaria.

Te podemos ayudar en tu casa por ¥300 yenes por hora.

"Si tienes problemas, llámanos por teléfono. Te podemos ayudar por ¥300 por hora" NPO Fujimino Akarui Shakai-zukuri" ha estado actuando con esta frase. Hay muchos voluntarios en esta organizaci3n (no es gratis) ha estado ofreciendo ayuda principalmente a ancianos y a personas que estàn criando niños a limpiar, cleanup, ir al hospital o doctor, pequeñas reparaciones domésticas y chaper3n por 300 ¥ por hora. Llame y solicite la ayuda, no se arrepentirá.
Informest: Fujimino city Sasaeai Center
(De 09:00 a 16:30), Tel 049-293-6266

www.ficcc.jp/living/

●Para mas informes, llame a Fujimino International Exchange Center, 049-256-4290.

Paliligo sa public bath ay isang kaugalian sa kulturang Hapon. Subukan nating maligo sa isang Japanese bath house. . . .



Maraming hot springs sa isang volcanic country gaya ng Japan at sinasabing ang mga Hapon ay mahilig maligo. Ang ugaling ito ay nakuha nila ng ipakilala noong ika-6th na siglo mula sa Tsina kasabay ng Buddhism. May kasabihan noon na “Ang pagligo ay mag-aalis ng 7 sakit at magdadala ng 7 kayamanan.”

Sa ngayon, ang pagligo ay tumutukoy sa pagligo sa bathtub sa loob ng bahay.

Subalit ng mga nakaraang taon hanggang ngayon, ay naging uso at popular ulit ang paliligo sa mga public baths (relaxation spa o resort spa) sa mga tao dahil sa mga hot springs sa loob ng spa at iba't ibang leisure facilities na matatagpuan sa loob ng paliguan. Halina't subukan nating maligo sa Japanese bath house para sa isang kaaya-ayang karanasan na makakatulong sa pag-unawa sa mga Hapon at kanilang kultura.



Ang relaxation spa o “super sentou” na tinutukoy ng mga Hapon ay isang pampublikong paliguan na malaki, maaliwalas, may iba't ibang klase ng paliguan, may steam bath, open air bath (rotenburo), waterfall shower, Jacuzzi bath, bedrock bath at iba pa, may pahingahan pati na rin mga kainan. Karamihan ay may mga hot spring mula sa sariling balon na may 1500-1700 metro ang lalim.



Ang bayad sa pagpasok ay mula 600 – 700 yen kada tao. Sa pagpasok, may makikitang lagayan ng sapatos. Hubarin ang sapatos at ilagay sa shoe locker. Sarhan ito at maghulog ng 100 yen coin. Ito ay ibabalik kapag kinuha na ang sapatos. Bumili ng admission ticket sa ticket machine at iabot ang tiket sa nangangasiwa. Magdala lang ng tuwalya. Sa loob ng paliguan ay may sabon, shampoo at hair conditioner. Magkahiwalay ang paliguan ng mga babae at mga lalaki, kaya siguraduhin na tama ang inyong papasukan.



Paano pumunta sa paliguan? Makikita ang mga automatic lockers at pagpapalitan ng mga damit. Magagamit ang mga locker na may susi sa paglagay ng 100 yen coin (Hindi kailangan lagyan ng pera sa ibang facilities) at ilagay ang mga damit at gamit dito. Bawal ang camera, mobile phone at inumin sa loob ng paliguan. May drinking fountain sa loob.



Paano ang pagliligo at pagbababad? Karaniwang ginagawa ng mga lalaki ay magtapi ng tuwalya sa baywang at ang mga babae ay nagtatapi ng tuwalya sa may dibdib bago pumasok sa mga paliguan.

1. Una, maligo at linisin ang katawan bago pumasok at magbabad sa paliguan. Banlawan din muna ng tubig sa paliguan ang katawan bago magbabad para masanay sa temperatura ng tubig.
2. Iwasan maligo o magbabad matapos uminom ng alak.
3. Kung mahaba ang buhok, talian para hindi lalaglag sa paliguan.
4. Huwag gamitin ang tuwalya sa pagbababad.
5. Gayundin, iwasan na makatilamsik ng tubig o sabon sa katabi.



6. Bawal ang mga may tattoo at mga gangster. Ang mga matatanda na gumagamit ng diapers ay hindi pinapayagan gumamit ng paliguan ganun din ang pagsama ng sanggol sa loob ng paliguan.

7 Maging maingat sa pagbabad sa paliguan, nakakahilo ang sobrang pagbababad.

8. Bawal magsabon at maghilod habang nagbababad sa paliguan.



●Paano umahon sa paliguan?

1. Magpunas mabuti ng tuwalya bago lumabas at pumunta sa bihisan ng damit.

2. Makihati sa paggamit ng makeup table sa iba.

Ang Norovirus ay laganap ngayong buwan ng Pebrero sa Japan, ugaliin ang maayos na paghuhugas ng kamay pagdating ng bahay.

Isang tanggapan sa paghahanap ng trabaho (Furustao Hello work) sa Fujimi city nagbukas noong Enero 2013.



Nagbukas ng isang tanggapan sa paghahanap ng trabaho ang Fujimi city at ang Hello-work ng Kawagoe-city. Dati-rati, kailangang pumunta sa Kawagoe para maghanap ng trabaho, ngayon mas madali na at malapit pa. Ang tanggapan ay nasa gusali ng Sunlight Hall malapit sa Tsuruse station (west exit). Mangyaring maghanap lang ng paradahan na malapit sa gusali sapagkat walang paradahan para sa mga pupunta dito. Bukas ang Tanggapan : mula Lunes ~ Biyernes Oras: mula 09:00 – 17:00 (Maliban kung pista at katapusan o umpisa ng taon.)

Kaukulan:

- ★Impormasyon ukol sa mga hinahanap na trabaho gamit ang website (touch panel operation) ay maaari. Mayroong 2 computer sa tanggapan.
- ★Pagrerekomenda sa trabaho at pagpapayo ng isang career counselor.
- ★Pagbibigay impormasyon ng seminar tungkol sa paghahanap ng trabaho.
- Mga Katanungan: Fujimi city Furusato Hello work, Phone 049-253-8581

Pagpapaliwanag ukol sa pagpasok sa elementary, junior high at may special needs para sa pasukan [2013]

May orientation na ibibigay sa mga magulang na may mga anak na papasok sa paaralan ngayong Abril. Ang abiso o paanyaya ay ipapadala mula sa city office simula ng Enero at maaari ng pumunta matapos kumpirmahin kung saang paaralan papasok ang anak.

Ang mga pamilya na lumipat galing sa ibang lugar ay maaaring hindi makatanggap kung kaya't pumunta lamang sa tanggapan ng siyudad at magtanong. Ang abiso para sa junior high school ay ibibigay sa mga mag-aaral sa elementarya. Ang abiso o paanyaya ay nakapangalan sa ama ng tahanan na nakasulat sa resident registry.

Matutulungan kayo sa inyong mga alalahanin sa halagang 300 yen kada oras.

“Kung kayo ay may alalahanin o problema, tumawag sa aming telepono. Maaaring matulungan sa maliit na halaga, 300 yen kada oras.” Ayon sa NPO Fujimino Akarui Shakaizukuri na maraming volunteers (may bayad) na nag-aalok ng tulong sa mga may edad na o sa may pamilya, ng tulong kagaya ng paglilinis, pag-aalaga sa sanggol, pagdalaw sa ospital, maliliit na pagkumpuni o tsaperon sa murang halaga, 300 yen kada oras. Sa mga gahol sa oras o walang mapakiusapan, malaking tulong ito. Tumawag: Fujimino city Sasaeai Center (Mula 09:00 – 16:30), Tel 049-293-6266

www.ficec.jp/living/

●Sa dagdag katanungan, tumawag sa Fujimino International Exchange Center, 049-256-4290.

湯気の向こうに 日本の文化が見える!! 「スーパー銭湯」を 体験してみませんか



火山国である日本列島には多くの温泉がわき、世界的にも日本人はお風呂好きと言われています。

お風呂の習慣は、6世紀に仏教の伝来とともに風呂に入ると、「七病を除き、七福が得られる」と言うキャッチフレーズ?で中国から伝わったそうです。

今、お風呂と言えば「自宅で」といえますが、数年前から人気が出始めた多目的公衆浴場「スーパー銭湯」は、独自に掘り当てた温泉を売り物に、新しいレジャー施設を取り入れたご近所の温泉地として人気を呼んでいます。そこで日本人を理解する近道の一つとして”湯気の向こうに日本の文化!!”「スーパー銭湯」にトライしてみてもいいのではないでしょうか。



●スーパー銭湯とは・・・大浴場、温泉による露天風呂、蒸し風呂、打たせ湯、岩盤浴、ジャグジーなどの浴室のほかに、休憩所、外食施設を持った公衆浴場です。地下1500～1700メートルから出る温泉を売り物にした所が多くなりました。



●入場の方法・・・スーパー銭湯の入場料金は600円から700円位です。建物の中に入ると、靴箱がありますので100円を入れて履物を入れ、鍵をかけてください。鍵を開けるとお金は返ってきます。次に自動販売機で入場券を買い、受付に出してください。あとはお風呂に入るだけ。ボディソープやシャンプー、リンスはお風呂場に用意されていますので、タオルだけを持って入ります。お風呂は男女別ですので注意してください。



●お風呂場への行き方・・・お風呂場にはロッカーがあります。キーがついている所が空いているロッカーです。使えるロッカーは一人1個で100円を入れ(お金が要らない所もあります)、着ている物をしまえます。ロッカー室では携帯電話や写真の使用は禁止です。飲み物もお風呂場へ持っては入れません。中に水飲み場があります。



●お風呂場の入り方・・・一般的に浴室に入る時、男性は下半身、女性はバストから下をタオルで覆って歩くのが基本的なマナーです。

- ①お湯に入る前に、いつもお湯が流れている掛け湯場所で、そこにあるおけを使い、身体をお湯で流し、お湯に慣らしましょう。
- ②お酒を飲んで(泥酔)の入浴は禁止されています。
- ③長い髪は束ねて、お湯につからないようにして入りましょう。
- ④お風呂の中にはタオルを入れてはいけません。
- ⑤周りの人にお湯や水、石鹸の泡などがかからないようにしましょう。



- ⑥刺青（タトゥ）のある方、暴力団員は入れません。また日常おむつを利用しておられる大人の方も入れません。乳幼児(赤ちゃん)を連れてでも入れません。
- ⑦長風呂には注意しましょう。湯あたりで倒れる方が多いそうです。
- ⑧浴槽の中では身体は洗えません。



- お風呂場からでる時・・・①お風呂から脱衣所に行く時は、濡れたまま出ないでください。必ず、よく体を拭いてから出ましょう。
- ②パウダーコーナーは一人占めすることなく、譲り合って使いましょう。

2月はノロウィルスの最盛期です。帰宅後すぐに丁寧に手洗いをしましょう。

平成25年1月に 富士見市「ふるさとハローワーク」が誕生しました



富士見市では、ハローワーク川越と共同で事業を運営する施設を作りました。

これまで川越まで行かなければならなかった仕事探しが身近で出来るようになったのです。場所は、鶴瀬駅のビル西口の中にあるサンライトホールです。ただし駐車場はありませんので近くの駐車場を利用することになります。

利用日 月～金曜(祝日・年末を除きます)
午前9時～午後5時

仕事の内容

- ★タッチパネル式求人検索パソコン(2台)を利用した求人情報の提供
- ★専任の相談員による職業相談、職業紹介
- ★仕事に就けるように支援をすることを目的としたセミナーの情報提供など

●問い合わせ

富士見市ふるさとハローワーク
☎ 049-253-8581

平成25年度 小・中・特別支援学校 入学説明会が始まります

今年の春入学する児童・生徒の保護者の皆さんを対象にした学校説明会が始まります。1月上旬には役所から就学通知書が郵送されているはずですので、お子さんがどの学校に入るか確認したうえで、説明会に参加してください。特に他の地区から転入された方は、案内が届いていない場合もありますので、役所にお問い合わせください。なお、中学校の就学通知書は、小学校(6年生児童)を通じ配布されています。

就学通知書は、住民票の世帯主あてに送られています。

1時間300円で”悩み解消”できます

「お困り事がありましたらお電話ください。1時間300円でお手伝いします」こんなキャッチフレーズで、活動しているのは **NPO 法人ふじみ野明るい社会づくりの会**です。ここでは有償ボランティアの皆さんが、高齢者や子育て中の家庭などを中心に、子育て、掃除、通院、軽い修繕、付き添いなどのお手伝いを、1時間300円でしてくれます。頼める人がいない、時間がない、知人であっても頼みづらい、そんなときは相談してみてもいいでしょうか。連絡先

ふじみ野市支え愛センター(9時～4時半)
☎ 049-293-6266

www.ficcc.jp/living/

●情報の詳しい説明は「ふじみの国際交流センター」049-256-4290 へ

こま 困 ったことがあったら電 話 してください でんわ

がい こく じん がい せい かつ そう だん
外国人生活相談

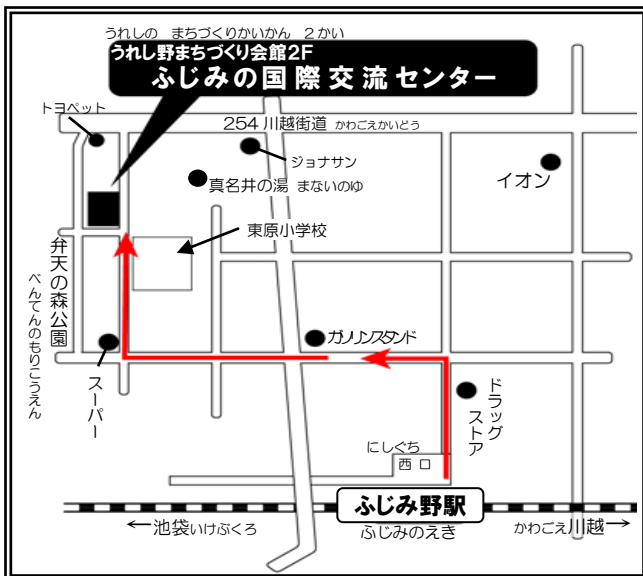
049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日 - 金曜日 10:00-16:00

にほんご きょうしつ
日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00



- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00

- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00

特定非営利活動法人
ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficcc.jp/